# 最新翻译实训体会(5篇)

来源：网络 作者：夜色微凉 更新时间：2024-10-02

*无论是身处学校还是步入社会，大家都尝试过写作吧，借助写作也可以提高我们的语言组织能力。写范文的时候需要注意什么呢？有哪些格式需要注意呢？这里我整理了一些优秀的范文，希望对大家有所帮助，下面我们就来了解一下吧。翻译实训体会篇一把学校逛一圈真的...*

无论是身处学校还是步入社会，大家都尝试过写作吧，借助写作也可以提高我们的语言组织能力。写范文的时候需要注意什么呢？有哪些格式需要注意呢？这里我整理了一些优秀的范文，希望对大家有所帮助，下面我们就来了解一下吧。

**翻译实训体会篇一**

把学校逛一圈真的挺累人的，还好我们选了个好日子，没有似火骄阳，微风习习，莲花飘香。虽然是自己非常熟悉的校园，但是要让你讲讲她的历史、文化，还真的有点难度。所以我们十五个人共同合作，明确分工，而且在导师陪同我们实习之前，我们早已经把学校逛了好几遍，实战演练了好几回合。所谓“台上一分钟，台下十年功”，虽然我们已经做了大量的准备工作，但是临场还是有几分紧张。最欠火候的地方是我们太嫩了，一点也没有导游的气场。导师说这个实习不仅仅是锻炼我们的英文水平，更是锻炼我们的综合能力。干一样就要像一样，要清楚自己现在的身份是导游。其次，我们的线路设计有些不合理，走了很多回头路，这样子很容易引起游客们的不满。我们只顾着介绍景点，也不关心游客走了那么久累不累、渴不渴，不问问人有没有人想去洗手间，太不人性化了。

这次实习增进了同学之间的感情，虽然旅程很长、而且景点对我们来说也没有新鲜感，但是我们依旧一路欢声笑语。同时，这次实习也加深了我们对学校的了解。

其实最重要的还是英语，马上就大三了，可是我们还存在着语音语调的问题。导师还当众说我的发音很土，好丢人啊。虽然说内容为王，但是作为英语专业的学生，口语是个门面，口语之于英文就像书写之于作文。我真的好惭愧，学了那么多年英语，连简单的good morning发音也发不标准。我的口语问题早在大一时就被发现了，不过一直没有采取拯救行动，现在真要高度重视了，否则大学四年毕业了，还是一口土土的英文。很多东西，用中文表达出来毫无压力，可是用到英文就发愁了，词汇不足、表达不清晰、反应不够迅速。

导师说这次实习是他们共同精心策划的，并且和很多企业一起商讨他们到底需要什么的人才。学习不能只停留在书面上，要运用。企业希望我们一毕业就能为他们所用，他们不愿意多花精力和时间来锻炼我们。天下老板一般黑呀!不过这也是我们必须具备的技能，有压力才有动力。希望我们在剩下的两年时间里，不浪费光阴，努力提高自身各方面的技能，做一个合格的大学生，将来更好的服务社会，实现自身的人生价值。

每个大学生都在学英语，作为英语专业的我该如何立足?我正在寻找答案……“众里寻他千百度，蓦然回首，那人却在灯火阑珊”，只要专业技能够硬够强，一定会有自己的舞台。我现在所要做的就是努力学习，只有足够的input，才能output。

**翻译实训体会篇二**

实习目的：

为了巩固大学期间所学到的商务英语专业知识。提高实际操作技能。丰富实际工作和社会经验。掌握操作技能。将所学知识运用于实际工作。

实习内容：

按照老师的安排。我制定了相应的实习计划。在这个公司里我的主要工作是总经理助理。协助总经理做一些日常工作。比如商业计划书的制定和一些文件资料的翻译等等。

实习心得体会：

两个月的实习。让我学到了很多在书本上没学过的东西。也让我对这个社会有了更多深入的了解。我认为学我们这个专业或者说在做总经理助理这个工作时应当具备以下几种能力：

(一)交际能力：善于与他人交往是做这项工作应具备的首要能力。说到底。助理其实也是一种服务人员。而服务人员就必须懂得如何与他人接触。“他人”既包括外部的客户。也包括内部的同事和领导。我们必须要学会如何与他人建立和维持关系。学会倾听别人的意见表达自己的想法。注重交往艺术。能够区别不同性别。不同场合。不同年龄。不同文化背景的人应采取交往方式。对自己一定要有正确的定位。才能在工作中提供优质的服务。

(二)合作能力：助理工作不像某些物质工作那样工序分明。无论是在前台还是在后台的服务都必须与公司的上司、下属、同事、顾客、供应商等进行合作。另外。做一名助理还应当有全局观念。较强的协调沟通意识。学会与供应商协商。与同事合作。充分发挥不同角色的作用。利用现有的各种因素为公司提供满意的服务。发挥助理的中介、纽带作用。

(三)学习能力：在我看来。整个实习过程既是我向用人单位提供服务的过程。也是一个学习的过程。助理必须根据公司和客户的具体需要确立服务方式。我们如果越了解他人的期望。就越能为他人提供优质的服务。而市场需求的不断变化就要求我们应有不断学习新知识、新技能的能力。有较强的适应能力。我刚到单位的第二天。副总就要求我为公司写一份商业计划书。但我连商业计划书的格式是什么都不知道。最后只有闷在办公室通过上网查询。才学习到商业计划书的写作方式。该计划书完成后。虽然在实际内容上与副总要求的有所差距。但我的学习能力却得到了用人单位的肯定。

(四)教育、说服能力：在工作过程中。助理往往会成为经理和其他工作人员之间的“传声筒”。负责着将上级的指示传达给下级。将下级意见反馈给上级的任务。如何给有效的促进二者之间的交流。助理就必须通过语言去吸引人。打动人。说服人的能力。懂得清晰。简洁。明了的表达中心思想。为上下级提供准确易懂的信息。也就是说。在这样一个信息沟通的过程中。个人沟通能力直接影响着沟通的结果。

(五)企业环境。顾客知识：在工作过程中。对企业内部环境。对市场情况。对顾客的特点掌握的越全面。就越能为单位提供满意的服务。平时工作时要善于观察。还要学会换位思考。根据企业本身的特点调整自己的服务方式。可以使我们的工作更顺利的完成。平常工作不忙的时候。我都会到各个部门去转转。像销售部、生产部、财会部、售后服务部等等。这样不仅会使我更快的了解公司内部的情况。还可以更快的让我溶入这个环境。

(六)文化修养：要与公司其他员工进行良好的沟通。我认为文化修养也是应必备的素质。具备广博的知识和良好的精神面貌才有利于交流。

(七)技术性能力：技术性能力是完成某一项具体活动所需要的本领。有些公司往往通过培训。使工作人员掌握一定的操作程序。适应岗位的需要。而对于某些新招聘的人员来说。具备某方面的技术性能力往往是进入某一行业最起码的要求。作为我们专业的学生。我们的优势技能就是对英语的熟练运用。我之所以能够应征到这个公司来做助理。很大程度上也是因为这个优势。

(八)管理能力：我们在工作过程中。需要与别人建立联系。管理别人。激励别人。处理冲突。控制情绪等等。这一切都与管理能力有关。对于大部分学生来说。会认为对这一能力的要求往往是针对决策层或管理层而言的。但是市场导向的管理体制中。出国留学企业组织从“金字塔”型组织结构转变为“倒金字塔”型组织结构。服务工作的决策权也从管理部门和职能部门转移到服务工作第一线。所以说。管理能力不再是高层管理人员的“专利”而是我们刚步入社会的大学生要具备的必要的能力。

对外语系实习的就业建议：

经过这次实习。我深切的感受到了平常系领导和老师们所说的我们的专业优势：商务知识和语言的结合。这使得我们在用人单位招聘时有了一些优势。但我同时也感觉我们也应当在一些方面改进一下：

(一)加强对口语的训练：口语是我们在应聘的时候的一关。只要招我们这个专业毕业生的用人单位。首先要检验的就是我们的口语。虽然我们系里请来了外教。安排了许多的口语课。但我们开口的机会其实很少。而且其中有些外交也是名不副实的。口语课其实成了花架子。希望系里能够找到更切实有效的方法来解决这个问题。毕竟。一口流利的口语是许多学生所追求的。这也是我们的“门面”。

(二)多增加学会实习的次数。增强学生的实际动手能力：我们学习的知识偏重于理论。实际运用到的技能往往和我们所学的有很大的差距。动手能力差是我们的普遍特点。我刚到实习单位的时候甚至连复印机、传真机都不会用。我们日常所学的课程中。像《外贸函电》这类实用价值非常大。但实际运用起来有些时候与书本也是有差距的。所以。我认为我们应当多开一些实习课。让学生有更多的机会走出去。刚毕业的大学生既然没有什么工作经验。那么就应该在实习经历上为自己加分。

**翻译实训体会篇三**

一、实习目的

通过本次实习使我能够从理论回到实践，更好的实现理论和实践的结合，为以后的工作和学习奠定初步的知识，使我能够亲身感受到由一个学生转变到一个职业商务英语笔译工作者的过程。

二、实习内容

20\_\_年\_月中下旬开始在本校内为期2个星期左右的商务英语笔译的实习，起初我对笔译还不是太了解，选择笔译是基于我对笔译工作的特别爱好。商务英语笔译是一项需要耐心和精力的工作，它是以商务方面的资料为依据，要求翻译者对其进行全面，准确，快速的翻译，语言要表达准确，意思清晰。由于商务英语笔译的翻译材料大部分都是非文学的，例如合同，客户资料，商业等专业性文件，所以它的要求就更为严格，苛刻，同时又必须符合“信，达，雅”的原则，难度相当的大，其中要用到大量的专业术语，范围不仅仅包括我们平时上课时所认识的，更多的需要我们通过各种可行的渠道去查阅，具有很强的专业性。这就要求我们在翻译时要严谨，不能给读者以错觉。

这次实习主要针对商务合同的翻译进行重点突破，花了整整几天的时间才磕磕绊绊的翻译一个合同，感觉到了前所未有的压力，也突出了自己眼高手低的缺点，平时课堂上老师讲的用的寥寥无几，更多的是靠自己查资料来获取准确的信息。其中有些既晦涩又在网上很难查的一般都给不了，这些都给刚开始翻译的我造成了各种各样的阻碍，往往会遇到原文看不懂或者觉得语法别扭不对的情况，这时候需要更大的耐心和毅力，需要坚持，对商务合同中的一些专业术语进行重点突破，查阅各种资料，在网上搜索各种专业术语，一点一滴的翻译，练得多了，慢慢就变的更加熟悉了，速度和质量慢慢的有所改善，当然和真正意义的笔译质量还是有相当的差距的。

工欲善其事，必先利其器。商务英语笔译也同样如此，它需要通过大量的网上资料和翻译软件来进行协助翻译，因此在掌握商务英语基础的同时，电脑成为了我们读取翻译资料的利器。在实习的过程中我们不难发现，其实很多相当一部分的专业术语需要我们通过电脑来进行翻译，来完成，基于此我们也有必要掌握一些简单的电脑知识和电脑软件，例如word文档等等。看来要作为一名合格的笔译工作者，电脑知识也是其必要的一个方面。

在实习的过程中常常出现翻译质量不合格的问题，这些对我们初步介入笔译领域的初学者是司空见惯的，没必要害怕，但同时是必须要引起我们的重视的，所谓熟能生巧，这个工作就更要求我们不断的进行练习，不断的进行知识积累。这次实习对我们来说就是一个十分难得的机会，辅导老师给我们的作用也是希望我们能有更多的机会去接触并练习商务英语笔译，这些都有助于我们提高翻译水平和翻译质量。众所周知，商务英语笔译是很枯燥无味的工作，大部分的时间我们都是花在了凳子上，但是这同时也是对我们的一种挑战，能锻炼人的毅力。

短短的两周实习时间，虽然短暂，但是对我们来说是尤为重要的，要好好的利用这次机会，认真的完成辅导老师给我们的练习和作业，不断的对我们的翻译能力和思维进行锻炼，严格要求自己，正所谓”不积硅步，无以至千里“。对于合同翻译中的问题要弄个彻彻底底的明白，对于翻译的质量要精益求精，努力克服自己的不足，尽的努力积累经验，为以后的毕业工作打下坚实的基础。

三、实习总结

通过本次为期十五天的实习，让我真正的感觉到了商务英语笔译的难度和责任，我们作为刚刚起步的初学者距离合格的笔译者还有相当大的一段距离，需要学的东西和知识还有很多，尤其是专业知识的欠缺，动手能力的不足等等，我也明白这些不是一天两天就能弥补的，但是我相信只要通过我不懈的努力是可以不断缩小差距的，我坚信自己能做到这些。

人们常说：大学是个象牙塔。确实学校，学习与工作，学生与员工之间存在着巨大的差距。但这次实习确实也为我们提供不少学习与了解真正笔译者的机会，让我们在脑子里对商务英语笔译有个很清晰的概念，再加上以后我们的工作经验，定能在这条道路上创出一片天地，能在这条道路上走的更远!

**翻译实训体会篇四**

说实话，让我翻译外国的言情小说真是个极大的挑战。我的语文水平本来就很有限，课后读得书也不多，所以写不出什么优美的句子。“翻译是门再创造”，以我那点文化水平，压根谈不上创造。有时候，就连我自己翻译出来的句子，我都看不懂。翻译得实在太拗口了，哪像一个中国人在说话。这时候，我想到了“异化”这个借口。其实，我那根本不能算“异化”，只是纯粹的字面上的翻译。

翻译过程中，我最大的体会就是：我的词汇量太匮乏了。几乎每句话里都有我不认识的单词，我没有想过自己去揣摩单词的意思，总是毫不犹豫地用有道翻译。结果，下次再遇到这个单词，我还是不知道它的意思。这是平时学习习惯的问题，当然每个人都有不同的适合他们自己的方法。我觉得在阅读的过程中积累词汇是个好方法。买本词汇书，纯粹为背单词而背单词，这样也许事倍功半。

简单来说，翻译是一个双向的过程，即输入→处理→输出。光我自己看懂是远远不够的，还必须真正了解作品，并把作品用大家易于接受的文字表达出来。个人觉得，翻译过程中我们要取其精华、去其糟粕。虽然说要忠实于原文，但是那些不好的东西我们应该过滤掉。

要想学好外语，必须充分了解外国的文化。看那些经典名著是必须的，同时还要看一些美剧，多浏览china daily/bbc/cnn。学习不是一朝一夕的事情，我必须持之以恒。就算没有老师督促着我去做，我也要主动去做，让这些事情变成我生活中不可缺少的一部分，而不是一桩任务。

读一些中国优秀作品也很重要，多阅读，多思考，做个有涵养的人。很多的文学作品，字里行间还有更深刻的思想，粗略的读一遍是体会不出来的，没有一定的文化素养也读不出其中的含义。

这学期，老师要求我们阅读了《傲慢与偏见》，如果纯英文版的，我看得云里雾里。只有中英文对照版，我才会有耐心读完。可是，这样达到了阅读的效果吗?我对这部小说的最主要的了解还是来自中文版。看懂英文版的小说，是建立在我对这部小说十分了解的基础之上(我不但读了中文版小说，还看了《傲慢与偏见》这部电影)。

翻译过程中可以借助网络资源，但是千万不能直接用翻译器。翻译器的水平大家有目共睹，机器翻译是不可取的，那译文只会使人越看越糊涂，而且我们还没有得到应有的锻炼，水平得不到提高。

这次翻译实习，我们是以小组为单位，大家分工合作。我意识到团队精神team work的重要性。我们每个人都只翻译其中的某几页，但是要想翻译，我们必须对整部小说充分了解，和组员多多交流别的章节的内容。其次，小说中的人名和地名，如果每个人都只按自己的理解翻译，那么翻译的结果将是五花八门，读者读起来将不知所云。

**翻译实训体会篇五**

两个星期的实习很快就结束了，时间虽然很短，但收获却是很大的。

(我和小老外在安装现场)

我在那里独立地担任德国米巴赫焊机专家的专职翻译，仅应付他一个，我就明显地感到底气不足。第一天有翻译老师带着，没出什么问题，第二天我独自一人，才发现问题的严重性，很多的专业词汇我一窍不通，我一个人在那里根本无法成为工人与老外沟通的桥梁。渐渐地，要翻译什么东西时，工人宁愿走很远去找我的翻译老师，也不理我了，我好伤心。两个星期的时间不算长，但我也不能浪费啊，何况还有这么好的机会能单独和老外交流，这可是锻炼口语的绝佳机会。当时我就拿出纸笔，把机器上所有的英文和工人说的中文都记了下来，休息时全部在字典中查了出来，并牢牢记住了它们的意思，再开始工作时，我就找机会问工人这些词对应的是机器的哪一部分，我也抽老外有空的时候向他请教各种专业知识。不到三天的时间，机器各部位的名称和工作原理我都了如指掌，再有工人问我时，我就不会不心慌气短，慢慢地也能应付自如了。

对于翻译，英译汉还基本可以，汉译英真是让人不知所措。一个中文词在英语中有很多表述法，选择适当的词义就成了令我头疼的一件事，这特别考验一个人的应变能力。

有一件让我特别难忘的事，就是我做了一次会议主翻译。那天一冷轧焊机出了故障，将我老外邀去商量解决方案，我也要跟着去。去后才发现不是直接维修，而是开会商谈。我从未见过这样的场面，一大群有身份的中国人围着我俩，我很紧张，因为这影响着少则几百万的钢铁产量，我对自己毫无半点信心，一直拉着我老外的衣服，他却劝我，让我别怕。会议刚开始时我还能应付，后来谈到些特别专业的词汇时我只能束手无策，急中生智的我找来纸笔，连画带写地将整个问题的大概翻译给他，他也顺利地找到了问题的所在。通过这件事让我明白，碰到问题别紧张，别害怕，要及时想出解决的方案，只要达到了预期的效果，通过什么样的手段都是次要的。

去了那里以后，才发现自己的水平是那么地有限，听力和口语都差得太原，很多时候，当自己正在庆幸听懂了老外说的话时，却无法对上他的话，一句很简单的话，都要在心里琢磨很久，就是我不知道怎么表达出来，这与我平时训练过少还是有很大的关系。我们处在中文的语境中，说英语的机会本来就不多，仅仅在课堂上，课下自己也很少找外交交流，很少用英语和大家对话，那英文想提高真的很困难。很多人认为学好英语词汇是关键，通过这两个星期的实习，我发现并不是这样。单词是要背，关键还是单词的用法，如果只知其意，不知搭配，背再多的单词也是枉然，说出口的句子不成句子，有时一词多意，别人甚至还会误解句子的意思这样真是得不偿失。

(我和小老外在他办公室)

这两个星期的实习，收获不仅是学习上的，在生活上，也学到了许多在学校学不到的东西，社会远比学校复杂得多。在工厂里，不仅要做好翻译工作，还要处理好与工人间的关系。老外说话很直接，做翻译的我就很为难了。有时老外不喜欢工人围观，影响工作，要我让他们都“go away”，这时我讲话就要注意分寸，尽量转述他的意思而不伤害到工人，他们不像同学，都是要面子的人，如果伤害到他们，那以后恐怕就没有人合作了。在办公室里，翻译老师们对我们都很友好，但办公室大小有限，我们去实习已经很打扰人家，我们都很自觉地选择呆在户外，以免给人家造成更大的不便。我们争取让自己做到最好，要让人家觉得我们是帮手而不是负担。

如果时间允许我再从大一来开始一次，我一定每天早上早点起床，用更多的时间读英语，这会培养一个人的语感;我一定会多争取与外交交流，这会使自己更牢固地掌握各种单词的用法;我一定会多听磁带，这会使自己的语音语调更好;我还会多背单词，这会扩大自己的知识面。但一切都不可重来。实习结束了，但我的学习还在延续，我会从现在开始，走好自己的每一步!

本文档由站牛网zhann.net收集整理，更多优质范文文档请移步zhann.net站内查找